



Acuerdo de Cooperación
entre
Universidad Austral de Chile
y
Universidad de Ghent
Facultad de Ciencias
Facultad de Ingeniería en Biociencias

De acuerdo a un deseo mutuo de promover intercambio internacional académico, cultural y científico, la Universidad de Ghent, Facultad de Ciencias; Facultad de Ingeniería en Biociencias (Bélgica) y Universidad Austral de Chile (Chile) establecen este Acuerdo de Cooperación.

Ambas instituciones, con el propósito de promover la cooperación a través de intercambios educativos y académicos, afirman por este medio su intención de promover este tipo de intercambios que será de mutuo beneficio para sus instituciones. Intercambios educativos y académicos se consideran aquí para incluir, pero no limitarse a:

- Desarrollo de programas y cursos académicos de mutuo beneficio;
- Intercambio de personal académico y asistentes de investigación con fines de enseñanza e investigación;
- Intercambio de estudiantes para enseñanza e investigación;
- Asistencia recíproca para el personal académico y estudiantes visitantes;
- Intercambio de documentación, información pedagógica y materiales de investigación.

Ambas partes deciden por mutuo acuerdo que todos los acuerdos financieros tendrán que ser negociados y dependerán de la disponibilidad de fondos.

A. Intercambio de estudiantes

Ambas partes acuerdan que:

1. Cada universidad puede, en principio, nominar a no más de dos estudiantes de pregrado o postgrado para el intercambio cada año.
2. Sin embargo, este número puede variar en los años que atañe siempre que se alcance un equilibrio de los intercambios durante el plazo del acuerdo.
3. Si bien los candidatos serán regularmente aceptados para el intercambio por la universidad de destino, la universidad de destino se reserva el derecho de revisar las solicitudes de los candidatos y tomar decisiones finales sobre la admisión.
4. Un estudiante seleccionado puede estudiar por un periodo de 1 a 12 meses en la universidad de destino.
5. Los estudiantes de intercambio no pagarán derechos de examen, de inscripción y arancel de matrícula a la institución de acogida, pero deberán pagar estos a la institución de origen de acuerdo con las regulaciones habituales de la institución de origen.
6. Cualquier crédito académico recibido durante el curso del programa en la institución anfitriona puede ser transferido a la institución de origen, en conformidad con los reglamentos correspondientes de la institución de origen.
7. Cada institución de acogida emitirá los documentos apropiados para cada candidato aceptado para la emisión de una visa de estudiante, de acuerdo con las leyes nacionales vigentes. Es responsabilidad de cada estudiante obtener una visa de estudiante en su país de origen en el momento oportuno.
8. El estudiante se proporcionará su propio seguro de salud, accidente, repatriación y de responsabilidad civil.

B. Intercambio de personal

Ambas partes acuerdan que:

1. Ambas partes se comprometen a apoyar el intercambio durante cada año académico de un máximo de 2 profesores o miembros del personal científico de cada universidad.
2. Sin embargo, este número puede variar en cualquiera de los años de este acuerdo siempre que se alcance un equilibrio de los intercambios durante el plazo del mismo.
3. Cada institución de acogida emitirá documentos apropiados para cada miembro del personal de visita para la expedición de un visado, de conformidad con las leyes nacionales vigentes. Es responsabilidad de cada miembro del personal obtener una visa en su país de origen en el momento oportuno.

C. Investigación científica

1. Los detalles de cada programa de investigación o proyecto de investigación se dispondrán de mutuo acuerdo por los departamentos pertinentes, centros, etc., de ambas partes sujetos a la aprobación de las autoridades superiores de cada parte.
2. Los materiales académicos relevantes, información técnica incluyendo informes de investigación, publicaciones periódicas, etc. y otra información disponible para cada parte serán intercambiados entre las partes.
3. Toda información y/o datos que puedan ser intercambiados, adquiridos y compartidos en relación con las áreas de cooperación entre ambas partes en virtud de este Acuerdo de Cooperación serán tratados en forma estrictamente confidencial y no deberán en ningún caso ser divulgados por la parte receptora a menos que y, por otro lado, dicha información ya haya estado bajo dominio público.
4. Cualquier costo y gastos en que se puedan incurrir mediante la realización de programas y actividades de investigación conjunta serán negociados y acordados de manera satisfactoria para ambas partes antes de iniciar este tipo de programas y actividades.

Por Universidad de Ghent, Prof. P. Boeckx (Facultad de Ingeniería en Biociencias) y Prof. Dr. M. De Batist (Facultad de Ciencias) serán los miembros del personal académico responsables del Acuerdo de Cooperación. Por Universidad Austral de Chile, éste será el Prof. Daniel Melnick d'Etigny (Facultad de Ciencias).

Las partes adquieren el compromiso firme de respetar los derechos humanos. Cada una de las partes puede rescindir este acuerdo con efecto inmediato si la otra parte está involucrada en una violación grave de los derechos humanos.

Este acuerdo de cooperación, así como los planes sucesivos en relación con las propuestas concretas de cooperación, se hará efectivo después de la aprobación de los términos del acuerdo por las autoridades competentes de las universidades. Permanecerá en vigor por un período de 5 años. A partir de entonces, será revisado y puede ser modificado o renovado según lo acordado por ambas partes.

El Rector de la Universidad de Ghent, Prof. Dr. Rik Van de Walle, actúa como representante legal de la Universidad, por decisión del Consejo de Administración del 3 de julio de 2015.

La personería del señor Rector, Dr. Oscar Galindo Villarroel, consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario de fecha 22 de junio de 2018, reducida a Escritura Pública con fecha 04 de julio del mismo año en la notaría de doña Carmen Podlech Michaud de Valdivia, Notario Público Titular de la comuna de Valdivia, repertorio N° 3416 - 2018.



Por Universidad de Ghent

Prof. Dr. Rik Van de Walle
Rector

Fecha:

Prof. dr. Isabel Van Driessche
Decano Facultad de Ciencias

Fecha: 6/10/2020

Prof. dr. Marc Van Meirvenne Decano
Facultad de Ingeniería en Biotecnología

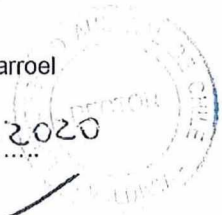
Fecha: 7/10/2020



Por Universidad Austral de Chile

Prof. Dr. Oscar Galindo Villarroel
Rector

Fecha: 23 julio 2020



Prof. Dr. Leyla Cardenas
Decana Facultad de Ciencias

Fecha:



Cooperation Agreement

between

Universidad Austral de Chile

and

Ghent University
Faculty of Bioscience Engineering
Faculty of Sciences

In accordance with a mutual desire to promote international academic, cultural and scientific exchange, Ghent University, Faculty of Bioscience Engineering, Faculty of Sciences (Belgium) and Universidad Austral de Chile (Chile) enter into this Cooperation Agreement.

Both institutions, for the purpose of furthering cooperation through both educational and academic exchanges, hereby affirm their intent to promote such exchanges as will be of mutual benefit to their institutions. Educational and academic exchanges are considered here to include but not be limited to:

- Development of mutually beneficial academic programmes and courses;
- Exchange of academic staff and research assistants for the purpose of teaching and research;
- Exchange of students for study and research;
- Reciprocal assistance for visiting academic staff and students;
- Exchange of documentation, pedagogical information and research materials.

Both parties decide by mutual consent that all the financial agreements will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.

A. Student exchange

Both parties hereby agree that:

1. Each university may in principle nominate not more than two undergraduate or graduate students for exchange each year.
2. However, this number may vary in any given year provided a balance of exchanges is attained over the term of the agreement.
3. While nominees will normally be accepted for exchange by the host university, the host university reserves the right to review the applications of nominees and make final decisions concerning admission.
4. A selected student may study for a period of 1 to 12 months at the host university.
5. Exchange students will not pay examination, matriculation and tuition fees to the host institution, but shall pay these to the home institution as per the usual regulations of the home institution.
6. Any academic credit received in the course of the program at the host institution may be transferred to the home institution in accordance with the appropriate regulations of the home institution.
7. Each host institution will issue appropriate documents for each accepted nominee for the issuance of a student visa, in accordance with current national laws. It is the responsibility of each individual student to obtain a student visa in their home country in a timely manner.
8. The student will provide his or her own health, accident, repatriation and civil liability insurance.



B. Staff exchange

Both parties hereby agree that:

1. Both parties agree to support the exchange during each academic year of maximum 2 professors or members of scientific staff from each university.
2. However, this number may vary in any given year provided a balance of exchanges is attained over the term of the agreement.
3. Each host institution will issue appropriate documents for each visiting staff member for the issuance of a visa, in accordance with current national laws. It is the responsibility of each individual staff member to obtain a visa in their home country in a timely manner.

C. Scientific research

1. Details of each research program or research project shall be arranged by mutual consent by the relevant departments, centres, etc, of both parties subject to the approval of the higher authorities of each party.
2. Relevant academic materials, technical information including research reports, periodicals, etc. and other information available to each party shall be exchanged between parties.
3. All information and/or data that may be exchanged, acquired and shared in connection with the areas of cooperation between both parties pursuant to this Cooperation Agreement shall be treated strictly confidential and shall not under any circumstances be divulged by the receiving party unless and otherwise such information has already been in public domain.
4. Any cost and expenses that may be incurred by jointly performing research programs and research activities shall be negotiated and agreed upon to the satisfaction of both parties before starting such programs and activities.

For Ghent University, Prof Pascal Boeckx (Faculty of Bioscience Engineering); Prof. Marc De Batist (Faculty of Sciences) will be the academic staff member responsible for the Cooperation Agreement. For Universidad Austral de Chile, this will be Prof Daniel Melnick d'Etigny (Faculty of Sciences).

The parties ensure that they shall respect human rights. Each of the parties may terminate this agreement with immediate effect if the other party is involved in a serious violation of human rights.

This Cooperation Agreement as well as succeeding plans concerning the concrete proposals of cooperation, shall be effective after approval of the terms of the agreement by the appropriate authorities of the universities. It will remain in effect for a period of 5 years. Thereafter, it will be reviewed and can be amended or renewed as agreed by both parties.

Rector of the University of Ghent, Prof. dr. Rik Van de Walle, acting as a legal representative of the University, since the Board of Governors' decision of July 3, 2015.

Rector of the Universidad Austral de Chile, Dr. Oscar Galindo Villarroel, acting as legal representative of the Institution as recorded in the Minutes of the Special Meeting of the Higher University Council of June 22, 2018, recorded publicly in Valdivia on July 4, 2018, by the Notary Carmen Podlech Michaud of Valdivia, code N ° 3416 – 2018.



For Ghent University

For Universidad Austral de Chile

[Handwritten signature]

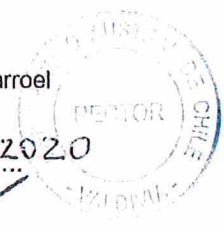
[Handwritten signature]

Prof. dr. Rik Van de Walle
Rector

Prof. dr. Oscar Galindo Villarroel
Rector

Date: 29/9/2020

Date: 28 Julio 2020



[Handwritten signature]

Prof. dr. Isabel Van Driessche
Dean Faculty of Sciences



Date: 6/10/2020

Prof. dr. Marc Van Meirvenne
Dean Faculty of Bioscience Engineering

Prof. dr. Leyla Cardenas
Dean Faculty of Sciences

Date: 7/10/2020

Date:

[Handwritten signature]



**Acuerdo de Cooperación
entre**

Universidad Austral de Chile

y

**Universidad de Ghent
Facultad de Ciencias
Facultad de Ingeniería en Biociencias**

De acuerdo a un deseo mutuo de promover intercambio internacional académico, cultural y científico, la Universidad de Ghent, Facultad de Ciencias; Facultad de Ingeniería en Biociencias (Bélgica) y Universidad Austral de Chile (Chile) establecen este Acuerdo de Cooperación.

Ambas instituciones, con el propósito de promover la cooperación a través de intercambios educativos y académicos, afirman por este medio su intención de promover este tipo de intercambios que será de mutuo beneficio para sus instituciones. Intercambios educativos y académicos se consideran aquí para incluir, pero no limitarse a:

- Desarrollo de programas y cursos académicos de mutuo beneficio;
- Intercambio de personal académico y asistentes de investigación con fines de enseñanza e investigación;
- Intercambio de estudiantes para enseñanza e investigación;
- Asistencia recíproca para el personal académico y estudiantes visitantes;
- Intercambio de documentación, información pedagógica y materiales de investigación.

Ambas partes deciden por mutuo acuerdo que todos los acuerdos financieros tendrán que ser negociados y dependerán de la disponibilidad de fondos.

A. Intercambio de estudiantes

Ambas partes acuerdan que:

1. Cada universidad puede, en principio, nominar a no más de dos estudiantes de pregrado o postgrado para el intercambio cada año.
2. Sin embargo, este número puede variar en los años que atañe siempre que se alcance un equilibrio de los intercambios durante el plazo del acuerdo.
3. Si bien los candidatos serán regularmente aceptados para el intercambio por la universidad de destino, la universidad de destino se reserva el derecho de revisar las solicitudes de los candidatos y tomar decisiones finales sobre la admisión.
4. Un estudiante seleccionado puede estudiar por un periodo de 1 a 12 meses en la universidad de destino.
5. Los estudiantes de intercambio no pagarán derechos de examen, de inscripción y arancel de matrícula a la institución de acogida, pero deberán pagar estos a la institución de origen de acuerdo con las regulaciones habituales de la institución de origen.
6. Cualquier crédito académico recibido durante el curso del programa en la institución anfitriona puede ser transferido a la institución de origen, en conformidad con los reglamentos correspondientes de la institución de origen.
7. Cada institución de acogida emitirá los documentos apropiados para cada candidato aceptado para la emisión de una visa de estudiante, de acuerdo con las leyes nacionales vigentes. Es responsabilidad de cada estudiante obtener una visa de estudiante en su país de origen en el momento oportuno.
8. El estudiante se proporcionará su propio seguro de salud, accidente, repatriación y responsabilidad civil.



B. Intercambio de personal

Ambas partes acuerdan que:

1. Ambas partes se comprometen a apoyar el intercambio durante cada año académico de un máximo de 2 profesores o miembros del personal científico de cada universidad.
2. Sin embargo, este número puede variar en cualquiera de los años de este acuerdo siempre que se alcance un equilibrio de los intercambios durante el plazo del mismo.
3. Cada institución de acogida emitirá documentos apropiados para cada miembro del personal de visita para la expedición de un visado, de conformidad con las leyes nacionales vigentes. Es responsabilidad de cada miembro del personal obtener una visa en su país de origen en el momento oportuno.

C. Investigación científica

1. Los detalles de cada programa de investigación o proyecto de investigación se dispondrán de mutuo acuerdo por los departamentos pertinentes, centros, etc., de ambas partes sujetos a la aprobación de las autoridades superiores de cada parte.
2. Los materiales académicos relevantes, información técnica incluyendo informes de investigación, publicaciones periódicas, etc. y otra información disponible para cada parte serán intercambiados entre las partes.
3. Toda información y/o datos que puedan ser intercambiados, adquiridos y compartidos en relación con las áreas de cooperación entre ambas partes en virtud de este Acuerdo de Cooperación serán tratados en forma estrictamente confidencial y no deberán en ningún caso ser divulgados por la parte receptora a menos que y, por otro lado, dicha información ya haya estado bajo dominio público.
4. Cualquier costo y gastos en que se puedan incurrir mediante la realización de programas y actividades de investigación conjunta serán negociados y acordados de manera satisfactoria para ambas partes antes de iniciar este tipo de programas y actividades.

Por Universidad de Ghent, Prof. P. Boeckx (Facultad de Ingeniería en Biociencias) y Prof. Dr. M. De Batist (Facultad de Ciencias) serán los miembros del personal académico responsables del Acuerdo de Cooperación. Por Universidad Austral de Chile, éste será el Prof. Mario Pino Quivira, de la Facultad de Ciencias de la UACh.


Este acuerdo de cooperación, así como los planes sucesivos en relación con las propuestas concretas de cooperación, se hará efectivo después de la aprobación de los términos del acuerdo por las autoridades competentes de las universidades. Permanecerá en vigor por un período de 5 años. A partir de entonces, será revisado y puede ser modificado o renovado según lo acordado por ambas partes.

La Rectora de la Universidad de Ghent, Prof. Dr. Anne de Paepe, actúa como representante legal de la Universidad, desde el primero de octubre de 2013.

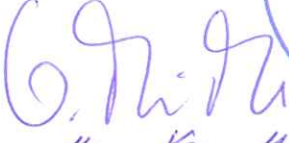
La personería del señor Rector de la Universidad Austral de Chile don Oscar Galindo Villarroel consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario de fecha 26 de junio de 2014, reducida a Escritura Pública con fecha 30 de junio del mismo año en la notaría de doña Carmen Podlech Michaud de Valdivia, Notario Público Titular de la comuna de Valdivia, repertorio N° 2823-2014.




Por Universidad de Ghent


Prof. Dr. Anne De Paepe
Rector

Fecha: 18/11/2015

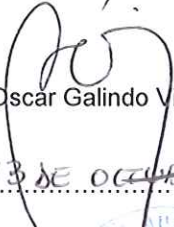

Prof. dr. Guido Van Huylenbroeck
Decano Facultad de Ingeniería en
Biociencias

Fecha: 02/12/2015


Prof. Dr. Herwig Dejonghe
Dean Faculty of Science

Date: 07/12/2015

Por Universidad Austral de Chile


Prof. Dr. Oscar Galindo Villarroel
Rector

Fecha: 13 DE OCTUBRE DE 2015


Prof. Dr. Carlos Bertrán Vives

Date:



**Cooperation Agreement
between**

**Universidad Austral de Chile
and**

**Ghent University
Faculty of Science
Faculty of Bioscience Engineering**

In accordance with a mutual desire to promote international academic, cultural and scientific exchange, Ghent University, Faculty of Science; Faculty of Bioscience Engineering (Belgium) and Universidad Austral de Chile (Chile) enter into this Cooperation Agreement.

Both institutions, for the purpose of furthering cooperation through both educational and academic exchanges, hereby affirm their intent to promote such exchanges as will be of mutual benefit for their institutions. Educational and academic exchanges are considered here to include but not be limited to:

- Development of mutually beneficial academic programmes and courses;
- Exchange of academic staff and research assistants for the purpose of teaching and research;
- Exchange of students for study and research;
- Reciprocal assistance for visiting academic staff and students;
- Exchange of documentation, pedagogical information and research materials.

Both parties decide by mutual consent that all the financial agreements will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.

A. Student exchange

Both parties hereby agree that:

1. Each university may in principle nominate not more than two undergraduate or graduate students for exchange each year.
2. However, this number may vary in any given year provided a balance of exchanges is attained over the term of the agreement.
3. While nominees will normally be accepted for exchange by the host university, the host university reserves the right to review the applications of nominees and make final decisions concerning admission.
4. A selected student may study for a period of 1 to 12 months at the host university.
5. Exchange students will not pay examination, matriculation and tuition fees to the host institution, but shall pay these to the home institution as per the usual regulations of the home institution.
6. Any academic credit received during the course of the program at the host institution may be transferred to the home institution in accordance with the appropriate regulations of the home institution.
7. Each host institution will issue appropriate documents for each accepted nominee for the issuance of a student visa, in accordance with current national laws. It is the responsibility of each individual student to obtain a student visa in their home country in a timely manner.
8. The student will provide his or her own health, accident, repatriation and civil liability insurance.



B. Staff exchange

Both parties hereby agree that:

1. Both parties agree to support the exchange during each academic year of maximum 2 professors or members of scientific staff from each university.
2. However, this number may vary in any given year provided a balance of exchanges is attained over the term of the agreement.
3. Each host institution will issue appropriate documents for each visiting staff member for the issuance of a visa, in accordance with current national laws. It is the responsibility of each individual staff member to obtain a visa in their home country in a timely manner.

C. Scientific research

1. Details of each research program or research project shall be arranged by mutual consent by the relevant departments, centres, etc, of both parties subject to the approval of the higher authorities of each party.
2. Relevant academic materials, technical information including research reports, periodicals, etc. and other information available to each party shall be exchanged between parties.
3. All information and/or data that may be exchanged, acquired and shared in connection with the areas of cooperation between both parties pursuant to this Cooperation Agreement shall be treated strictly confidential and shall not under any circumstances be divulged by the receiving party unless and otherwise such information has already been in public domain.
4. Any cost and expenses that may be incurred by jointly performing research programs and research activities shall be negotiated and agreed upon to the satisfaction of both parties before starting such programs and activities.

For Ghent University, Prof Prof. P. Boeckx (Faculty of Bioscience Engineering) and Prof. Dr. M. De Batist (Faculty of Sciences) will be the responsible academic staff members of the Cooperation Agreement. For Universidad Austral de Chile, this will be Prof. Mario Pino Quivira, from the Faculty of Sciences at UACH.

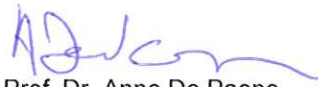
This Cooperation Agreement as well as succeeding plans concerning the concrete proposals of cooperation, shall be effective after approval of the terms of the agreement by the appropriate authorities of the universities. It will remain in effect for a period of 5 years. Thereafter, it will be reviewed and can be amended or renewed as agreed by both parties.

Rector of the University of Ghent, Prof. Dr. Anne de Paepe, acting as a legal representative of the University, since the first of October, 2013.

Rector of the Universidad Austral de Chile, Prof. Dr. Oscar Galindo Villarroel, acting as legal representative of the Institution as recorded in the Minutes of the Special Meeting of the Higher University Council of 26 June 2014, recorded publicly in Valdivia on June 30, 2014, by the Notary Carmen Podlech Michaud of Valdivia, code N ° 2823 – 2014.

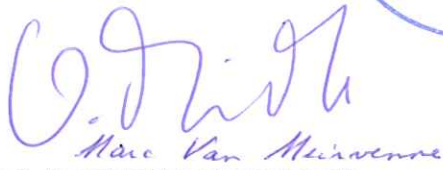


For Ghent University



Prof. Dr. Anne De Paepe
Rector

Date: 12/11/2015



Prof. dr. Guido Van Huylenbroeck
Dean Faculty of Bioscience Engineering

Date: 02/12/2015



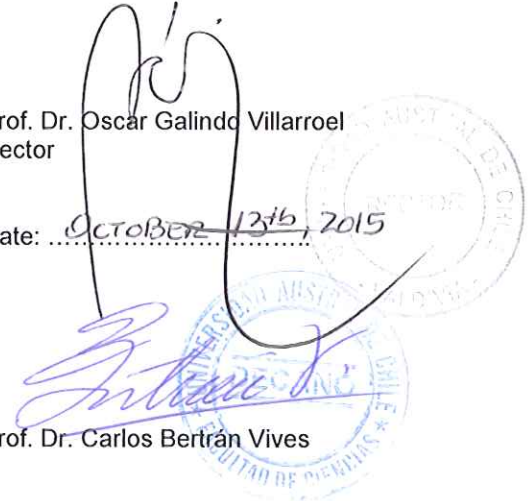
Prof. dr. Herwig Dejonghe
Dean Faculty of Science

Date: 07/12/2015

For Universidad Austral de Chile

Prof. Dr. Oscar Galindo Villarroel
Rector

Date: OCTOBER 13th, 2015



Prof. Dr. Carlos Bertrán Vives

Date:





Cooperation Agreement

between

**Universidad Austral de Chile
And
Ghent University**

In accordance with a mutual desire to promote international academic, cultural and scientific exchange, Ghent University (Belgium) and Universidad Austral de Chile enter into this Cooperation Agreement.

The Rectors of both institutions, for the purpose of furthering cooperation through both educational and academic exchanges, hereby affirm their intent to promote such exchanges as will be of mutual benefit for their respective institutions. Educational and academic exchanges are considered here to include but not be limited to:

- Development of mutually beneficial academic programmes and courses
- Exchange of academic staff and research assistants for the purpose of teaching and research
- Reciprocal assistance for visiting academic staff and students
- Exchange of students for study and research
- Exchange of documentation, pedagogical information and research materials

Both parties decide by mutual consent that all the financial agreements will have to be negotiated and will depend on the availability of funds.

A. Student exchange

Both parties hereby agree that:

1. The exchange of students and staff shall be administered through both the International Relations Office U. Gent and Universidad Austral de Chile.
2. Each university may in principle nominate not more than two undergraduate or graduate students for exchange each year.
3. However, this number may vary in any given year provided a balance of exchanges is attained over the term of the agreement.
4. While nominees will normally be accepted for exchange by the host university, the host university reserves the right to review the applications of nominees and make final decisions concerning admission.



5. A selected student may study for a period of 3 to 12 months at the host university.
6. The travelling expenses of students could be supported by the delegating university; lodging and living expenses could be supported by the host university.
7. Exchange students will not pay examination, matriculation and tuition fees to the host institution, but shall pay these to the home institution as per the usual regulations of the home institution.
8. Any academic credit received during the course of the program at the host institution may be transferred to the home institution in accordance with the appropriate regulations of the home institution
9. Each host institution will issue appropriate documents for each accepted nominee for the issuance of a student visa, in accordance with current national laws. It is the responsibility of each individual student to obtain a student visa in their home country in a timely manner
10. The student will provide his or her own health, accident, repatriation and civil liability insurance.

B. Staff exchange

Both parties hereby agree that:

1. Both parties agree to support the exchange during each academic year of maximum 2 professors or members of scientific staff from each university
2. However, this number may vary in any given year provided a balance of exchanges is attained over the term of the agreement
3. The travel expenses of staff members of the partner universities could be supported by the home university. The expenses for accommodation and subsistence could be supported by the host university for a maximum pool of time equivalent to 3 months per academic year.
4. Each host institution will issue appropriate documents for each visiting staff member for the issuance of a visa, in accordance with current national laws. It is the responsibility of each individual staff member to obtain a visa in their home country in a timely manner.

C. Scientific research

1. Collaboration in research will be on topics related to regional development, amongst others.
2. Details of each research program or research project shall be arranged by mutual consent by the relevant departments, centres, etc. of both parties subject to the approval of the higher authorities of each party.



3. Relevant academic materials, technical information, including research reports, periodicals, etc. and other information available to each party shall be exchanged between parties
4. All information and /or data that may be exchanged, acquired and shared in connection with the areas of cooperation between both parties pursuant to this Cooperation Agreement shall be treated strictly confidential and shall not under any circumstances be divulged by the receiving party unless and otherwise such information has already been in public domain
5. Any cost and expenses that may be incurred by jointly performing research programs and research activities shall be negotiated and agreed upon to the satisfaction of both parties before starting such programs and activities.


For Ghent University, Prof. Dr. Marc de Batist will be the responsible academic staff member of the Cooperation Agreement. For Universidad Austral de Chile, this will be Prof. Dr. Mario Pino.

This Cooperation Agreement as well as succeeding plans concerning the concrete proposals of cooperation, shall be effective after approval of the terms of the agreement by the appropriate authorities of the universities. It will remain in effect for a period of 5 years. Thereafter, it will be reviewed and can be amended or renewed as agreed by both parties.

For Ghent University



Prof. Dr. Paul Van Cauwenberge
Rector



Prof. Dr. Herwig Dejonghe
Dean Faculty of Sciences

Prof. Dr. Guido Van Huylenbroeck
Dean Faculty of Bioscience Engineering



Date.....

3/12/2005

For Universidad Austral de Chile



Prof. Dr. Víctor Cubillos
Rector

Date.....





Acuerdo de Cooperación
entre
Universidad Austral de Chile
y
Ghent University

De acuerdo al deseo mutuo de promover el intercambio internacional académico, científico y cultural, la Universidad de Gent (Bélgica) y la Universidad Austral de Chile, entran en el siguiente Acuerdo de Cooperación.

Los Rectores de ambas instituciones, para el propósito de promover la cooperación a través de intercambios tanto en el área académica como estudiantil, por este medio acuerdan la intención de promover dichos intercambios los que serán de mutuo beneficio para sus respectivas instituciones. Los intercambios estudiantiles y académicos que se considerarán incluyen, sin ser limitantes a:

- Desarrollo de programas y cursos académicos de mutuo beneficio
- Intercambio de académicos e investigadores adjuntos para el propósito de enseñanza e investigación.
- Asistencia mutua en la organización de visitas de académicos y estudiantes.
- Intercambio de estudiantes para realizar cursos e investigación.
- Intercambio de documentación, información pedagógica y material de investigación.

Ambas partes deciden por mutuo acuerdo que lo todo lo relativo a acuerdos financieros tendrán que ser negociados y dependerán de la disponibilidad de recursos.

A. Intercambio Estudiantil

Ambas partes acuerdan por este instrumento lo siguiente:

1. Los intercambios estudiantiles serán administrados por las Oficinas de Relaciones Internacionales de U. de Gent y Universidad Austral de Chile.
2. Cada Universidad podrá designar en un principio no más de dos estudiantes de pre o postgrado para el intercambio, por año.
3. Sin embargo, este número puede variar en cualquier año siempre y cuando exista un equilibrio de los intercambios durante el plazo del acuerdo.
4. Mientras los candidatos nominados sean aceptados para el intercambio por la Universidad de acogida, la Universidad de acogida se reserva el derecho de revisar las solicitudes de postulación de los candidatos y dar una decisión final en materia de admisión. *(Se guarda el derecho final de aceptación de los candidatos).*
5. Un estudiante seleccionado podrá estudiar por un período de 3 hasta 12 meses en la Universidad de acogida.
6. Los gastos de viaje de los estudiantes serán cancelados por parte de la Universidad de origen, la Universidad que acoge aportará con los gastos para acomodación y mantención.



7. Los estudiantes de intercambio no pagarán por exámenes, matrícula ni por gastos de matrícula a la institución que los recibe, pero deberá cancelar estos aranceles habituales en su propia institución.
8. Todos los créditos académicos que se obtengan por cursos realizados durante el período del programa en la institución que acoge serán transferidos a su propia Institución, de acuerdo a las regulaciones propias de cada casa de estudio.
9. Cada Institución que acoge deberá emitir los documentos correspondientes para que el candidato aceptado, solicite la correspondiente visa de estudiante, según las leyes nacionales vigentes de cada país. Es de responsabilidad de cada uno de los estudiantes el tramitar y obtener la visa correspondiente en su país de origen a tiempo.
10. El estudiante deberá obtener su propio seguro de salud, de accidentes, de repatriación y de responsabilidad civil.

B. Intercambio Académico

Ambas partes acuerdan por este instrumento lo siguiente:

1. Ambas partes acuerdan apoyar el intercambio durante cada año académico a un máximo de 2 profesores o investigadores de cada universidad.
2. Sin embargo, este número puede variar en cualquier año siempre y cuando exista un equilibrio de los intercambios durante el plazo de duración del presente acuerdo.
3. Los gastos de viajes de los académicos de cada una de las universidades será cubierta por su propia institución. Los gastos de acomodación y mantención recibirá el apoyo de la institución que acoge, por un máximo de tiempo equivalente a 3 meses por año académico.
4. Cada institución deberá emitir los documentos adecuados para que cada académico visitante pueda solicitar una visa, de acuerdo a las leyes nacionales vigentes de cada país. Es de responsabilidad de cada académico solicitar y tramitar su visa correspondiente a tiempo.

C. Investigación Científica

1. Colaboración en investigación serán en los tópicos relacionados al desarrollo regional, entre otros.
2. Detalles de cada programa de investigación o proyecto de investigación deberá ser arreglada con consentimiento mutuo por los departamentos correspondientes, centros, etc. De cada una de las partes y deberán ser sujetas a aprobación de las más altas autoridades de cada una de las partes.
3. Material académico de importancia, información técnica, incluyendo reportes de investigación, informes, etc., y otra tipo de información disponible, deberá ser intercambiada entre ambas partes.
4. Toda la información y/o datos que pueda ser intercambiadas, obtenida y compartida en relación a las áreas de cooperación entre ambas partes, en conformidad a el presente Acuerdo de Cooperación, deberán ser tratadas en forma estrictamente confidencial y no deberán bajo ninguna circunstancia ser divulgada por ninguna de las partes a menos y que la información ya haya sido previamente publicada y sea de dominio público.
5. Cualquier costo o gasto que pueda incurrir por el desarrollo en conjunto de programas de investigación y actividades de investigación deberán ser negociadas y acordadas a satisfacción de ambas partes antes del comienzo de dichas programas de investigación o actividades.





Por Ghent University, Prof. Dr. Marc de Batist será el responsable del cuerpo académico involucrado en el presente Acuerdo de Cooperación. Por la Universidad Austral de Chile, será el Prof. Dr. Mario Pino.

Este Acuerdo de Cooperación como los diversos planes venideros acerca de las propuestas concretas de cooperación, deberán ser efectivos después de la aprobación de los términos del presente acuerdo por las autoridades correspondientes de cada Universidad. Se mantendrá efectivo por un período de 5 años. Después de ese tiempo, será revisado y podría ser corregido o renovado de común acuerdo por ambas partes.

Por Ghent University

Por Universidad Austral de Chile

Prof. Dr. Paul Van Cauwenberge
Rector

Prof. Dr. Victor Cubillos
Rector

Prof. Dr. Herwig Dejonghe
Decano Facultad de Ciencias



Prof. Dr. Guido Van Huylenbroeck
Decano Facultad de Ingeniería en Biociencia

Fecha.....3/12/2003

Fecha.....

